

소송구조 재산관계진술서

Письменное показание об имуществе для получения судебной помощи

신 청 인 Заявитель	이 름 Имя		주민등록번호 Регистрационный номер резидента			
	직 업 Род занятий		주 소 Адрес			
가족관계 Семейные отношения	이 름 Имя	신청인과 관계 Отношен ие с Заявите лем	나 이 Возрас т	직 업 Род занятий	월수입 Месячный доход	동거여부 Живете вместе или нет
신청인의 월 수 입 Месячный доход Заявителя	금 액 Сумма					
	내 역 Содержани е					
수급권자 여 부 Получател ь пособия (да/нет)	<input type="checkbox"/> 국민기초생활보장법상의 수급권자임 <input type="checkbox"/> 수급권자 아님 <input type="checkbox"/> Получатель пособия по Закону об обеспечении граждан минимальным прожиточным минимумом <input type="checkbox"/> Не являюсь получателем					
신청인의 주 거 Место жительство Заявителя	형 태 Форма жилья	아파트, 단독주택, 다가구주택, 연립주택, 다세대주택 기타() Квартира в многоквартирном доме, отдельно стоящий дом, квартира в малоквартирном доме, рядный дом,, Апартаментная единица в частном доме, прочее ()				
	소유관계 Отношения собственно сти	신청인 또는 가족 소유 (소유자 :) В собственности Заявителя или членов его семьи (собственник:) 임대차(전세, 월세 : 보증금 원, 월세 원) 기타() аренда (на условиях общей аренды, месячной аренды: страховой депозит вон, месячная арендная плата вон)				
신청인과 가족들이 보유한 재산내역 Имущество , которым владеют члены семьи и Заявитель	부동산 Недвижим ость					
	예금 Денежные средства на счету в банке					
	자동차 Автотрансп орт					

<러시아어>

	연금 Пособие, пенсия	
	기타 Прочее	

신청인은 이상의 기재사항이 모두 사실과 다름이 없음을 확약하며 만일 다른 사실이 밝혀지는 때에는 구조결정이 취소되더라도 이의가 없습니다.

Заявитель берет на себя обязательство в том, что все вышеуказанные сведения достоверны. В случае если появятся другие правдивые сведения, то судебная помощь будет отменена, и обжалованию не подлежит.

20

신청인 ○○○ (서명 또는 날인)

Заявитель ○○○ (подпись или печать)

○○지방법원 제○부(단독) 귀중

○○○ районный суд, ○ отделение(Единоличное)

※ 작성시 유의사항

※ Важные моменты, которые необходимо учесть при составлении показания

1. 가족관계 : 배우자, 부모, 동거 중인 형제자매

1. Семейные отношения: супруг(а), родители, братья/сестры, живущие вместе с вами

2. 재산내역

2. Имущество

- ① 부동산 : 등기 여부에 관계없이 권리의 종류, 부동산의 소재지, 지목, 면적(㎡), 실거래가액을 기재
- ① Недвижимость: вне зависимости от того, зарегистрирована или нет недвижимость, напишите сведения о праве владения, местонахождения недвижимости, классификации земли, площади (м2), настоящей рыночной стоимости.
(예시) 임차권, 서울 서초구 서초동 ○○번지 ○○아파트 ○동 ○호 50㎡, 임대차보증금 ○○○만원
(Пример: право аренды, Сеул, Сочо-гу, Сочо-донг, квартал ○○, дом номер ○○, ○ район, ○ номер, 50 м2, страховой депозит ○○○ тыс.вон)
- ② 예금 : 50만원 이상인 예금의 예금주, 예탁기관, 계좌번호, 예금의 종류를 기재 (예시) 예금주 ○○○, △△은행 서초지점 계좌번호00-00-00, 보통예금, ○○○만원
- ② Денежные средства на банковском счете: если сумма превышает 500 тыс. вон, то напишите:Ф.И.О. вкладчика ; название банка; номер расчетного счета; вид вклада.
(Пример: вкладчик ○○○, △△ банк, филиал в Сочо, номер расчетного счета 00-00-00, обычный вклад, ○○○ 10 тыс. вон.
- ③ 자동차 : 차종, 제작연도, 배기량, 차량등록번호, 거래가액을 기재
(예시) 캐피탈 1993년식, 1500cc, 서울○○두1234, ○○○만원
- ③ Автотранспорт: вид транспорта, дата выпуска, объем двигателя, регистрационный номер, рыночная стоимость.
(Пример: кэпитал 1993 года выпуска, 1500 см3, Сеул ○○ ду1234, ○○○ 10 тыс.вон)
- ④ 연금 : 액수 관계없이 연금의 종류, 정기적으로 받는 연금 액수, 기간을 기재 (예시) 유족연금 매월 30만원, 20○○. . .부터 20○○. . .까지
- ④ Пособие: вне зависимости от суммы напишите о виде пособия, фиксированной сумме, периоде получения пособия. (Пример: пособие по случаю потери кормильца, ежемесячно 300 тыс.вон, с 20 ○○ до 20○○ год.
- ⑤ 기타 : 소유하고 있는 건설기계, 선박 또는 50만원 이상의 유가증권, 회원권, 귀금속 등을 기재
- ⑤ Прочее: напишите о принадлежащих вам строительных машинах, морских судах, ценных бумагах на сумму более 500 тыс.вон, членстве в клубе, драгоценных камней и т.д.

※ 첨부서면

※ Прилагаемые документы

1. 가족관계를 알 수 있는 주민등록등본 또는 호적등본, 재산내역을 알 수 있는 등기부등본, 자동차 등록원부등본, 예금통장사본, 위탁잔고현황, 각종 회원증 사본
1. Выписка из реестра регистрации резидента или выписка из реестра о семейном родстве, выписка из реестра регистрации имущества, по которой можно узнать подробные сведения о собственности; выписка из реестра регистрации автотранспорта; копия сберегательной книжки; выписка из банка о балансе денежных средств, копии всех членских билетов.
2. 다음에 해당하는 서류가 있는 경우에는 이를 제출하시기 바랍니다.
2. В случае наличия нижеуказанных документов, просим подать их
 - 법률구조공단의 구조결정서 사본
 - Копия решения о судебной помощи, полученная от государственной корпорации по вопросам юридической помощи.
 - 근로자 및 상업 종사자 : 근로소득원천징수영수증 또는 보수지급명세서, 국민건강보험료부과내역서, 국민연금이력요약/가입증명서, 소득금액증명서
 - Служащий и занимающийся коммерческой деятельностью: квитанция удерживаемого налога от заработной платы (подходящий налог) или справка о заработной плате, отчет о обложении взносов

- национального медицинского страхования, краткая сводка личных записей национальной пенсии/свидетельство о вступлении в пенсионный фонд, свидетельство о сумме дохода.
- 공무원 : 재직증명서 또는 공무원증 사본
 - Государственные служащие: справка с места работы или копия удостоверения государственного служащего
 - 국가보훈대상자: 국가유공자임을 증명하는 서면
 - Лица, включенные в список ветеранов и государственных патриотов: подтверждающий документ
 - 기초생활 수급권자 : 수급권자증명서
 - Получатель пособия по государственной программе о прожиточном минимуме: справка получателя пособия
 - 소년.소녀가장 : 호적등본
 - Несовершеннолетний глава семьи: выписка из реестра о семейном родстве
 - 장애인 : 시·군·구, 읍·면·동사무소 발행의 장애인 증명, 장애인 수첩 또는 의사가 발행하는 장애인단서
 - Инвалиды: книжка инвалида, удостоверение об инвалидности, выданное городским, районным, военным, областным офисом или медицинская справка об инвалидности, выданная врачом.
 - 영세민 : 국민건강보험료부과내역서, 국민연금이력요약/가입증명서, 소득금액증명서, 지방세세목별과세증명서, 주택임대차계약서
 - Граждане с низким доходом: отчет об обложении взносов национального медицинского страхования, краткая сводка личных записей национальной пенсии/свидетельство о вступлении в пенсионный фонд, свидетельство о сумме дохода, сертификат налогообложения по видам региональных налогов, договор об аренде жилого помещения
 - 외국인 : 여권사본 또는 외국인등록증사본
 - Иностранные граждане: копия паспорта или копия сертификата о регистрации иностранного гражданина
 - 법인 : 대차대조표, 재산목록, 영업보고서, 손익계산서
 - Юридическое лицо: баланс предприятия, список имущества, отчет о деятельности, отчет о прибылях и убытках предприятия